

CE



IDROPRESSA *HYDROPRESS*

Art. PEW MU01



2022 - ITALIANO
MANUALE DI INSTALLAZIONE
USO E MANUTENZIONE

2022 - ENGLISH
MANUAL INSTRUCTION,
USE AND MAINTENANCE

1.1 Descrizione Description

L'idropressa della famiglia PEW utilizza una membrana gonfiata con acqua per spremere frutta ed altri prodotti alimentari.

Essa è costituita da una membrana interna in gomma naturale, da una gabbia (cilindro forato) in acciaio inossidabile e da due coperchi in lega di alluminio (coperchio superiore e base) tenuti insieme da un tirante in acciaio inossidabile (albero centrale).

Tutti i materiali utilizzati sono adatti per alimenti in accordo alle direttive europee applicabili.

L'insieme a pressione è protetto da valvola di sicurezza a scarico liquido tarata a 3,0 bar.

The Hydropress of the family PEW utilize a membrane inflated with water to squeeze fruit and other food products.

It consists of an internal natural rubber membrane, a stainless steel cage (bored cylinder) and two aluminum alloy covers (upper cover and base) kept together by a stainless steel stud (central spindle). The materials in contact with food products are in accordance with the applicable european directives.

The pressure assembly is protected by a safety valve set to open at 3,0 bar.

1.1 Dati di progetto Design data

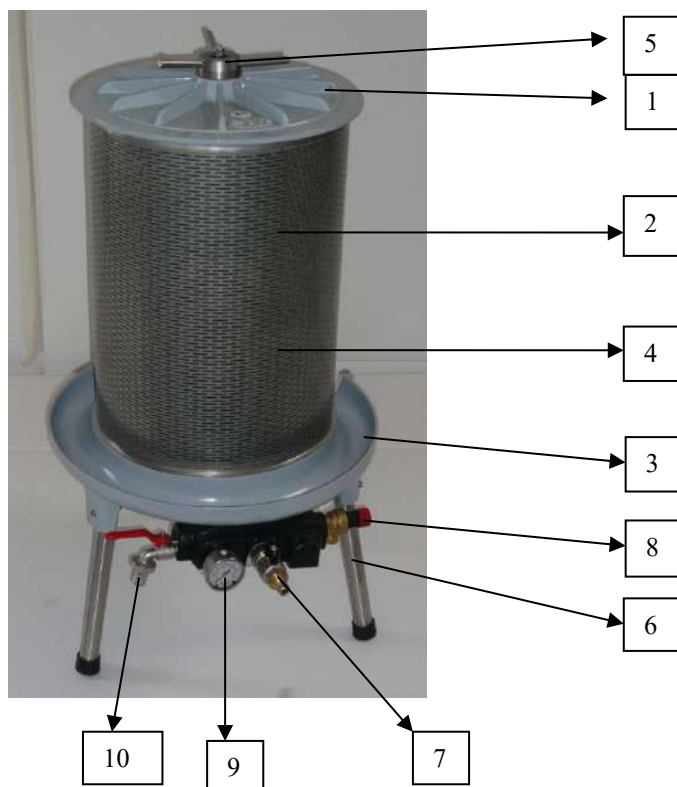


| MODELLO - MODEL | PEW20 | PEW40 | PEW80 |
|---|---------|---------|---------|
| Diametro esterno gabbia <i>Cage external diameter</i> D1 (mm) | 270 | 350 | 438 |
| Altezza gabbia <i>Cage height</i> h (mm) | 385 | 475 | 600 |
| Capacità nominale <i>Nominal volume</i> (L) | 20 | 40 | 80 |
| Diametro esterno membrana <i>External diameter of membrane</i> D2 (mm) | 139 | 190 | 220 |
| Pressione massima ammissibile <i>Max. allowable pressure</i> PS (bar) | 3,0 | 3,0 | 3,0 |
| Temperatura ammissibile min./max. <i>Allowable temperature Min/Max</i> TS (°C) | -10/+50 | -10/+50 | -10/+50 |
| Massa <i>mass</i> (kg) | 20 | 26 | 39.5 |
| Altezza totale <i>Total height</i> H (mm) | 800 | 920 | 1070 |
| Altezza canale di scarico <i>Discharge channel clearance</i> h1 (mm) | 300 | 300 | 300 |
| Diametro esterno base <i>External diameter of base</i> D (mm) | 410 | 480 | 590 |

1.2 Avvertenze di sicurezza *Safety precautions*

- Utilizzare la pressa entro i limiti indicati sulla targhetta gonfiando la membrana con acqua. Per ragioni di sicurezza premere il pulsante scarico aria, situato sulla testa dell'albero (sopra al dado di serraggio del coperchio), fino a quando esce acqua.
Use the press within the limits indicated on the nameplate inflating the membrane with water. For safety, reasons press the air release plunger, located at the spindle top, until water runs out.
- In nessuna circostanza pressurizzare con aria. *In no circumstances pressurize with air.*
- Verificare periodicamente il funzionamento della valvola di sicurezza che deve aprire alla pressione di 3 bar (3,3 bar max. durante lo scarico). In caso di malfunzionamento provvedere alla sostituzione. Il blocco della taratura non deve essere rimosso.
Check periodically the operation of the safety valve which shall open at a pressure of 3 bar (3,3 bar max. during discharge). In case of malfunctioning, replace it. In no case, the external sealing shall be removed.
- La pressione dell'acqua in ingresso è opportuno non sia superiore a 3 bar. In caso di pressione superiore munirsi di riduttore per la regolazione della pressione dell'acqua.
The water inlet pressure should not be over 3 bar. In case the pressure is higher, a regulator valve (pressure reducer) should be installed.
- Proteggere la membrana da oggetti appuntiti e non esporla ai raggi solari.
Protect the membrane both from sharp objects and from direct sunlight.

1.3 Istruzioni per la messa in funzione e l'uso. *Setting up and operating instructions.*



| Pos. | Descrizione - Description |
|------|--|
| 1 | Coperchio - Cover |
| 2 | Gabbia - Cage |
| 3 | Base con scarico succo <i>Base with juice discharge</i> |
| 4 | Membrana - Membrane |
| 5 | Dado serraggio coperchio <i>Cover tightening nut</i> |
| 6 | Gambe supporto - Support legs |
| 7 | Valvola ingresso acqua <i>Water inlet valve</i> |
| 8 | Valvola di sicurezza - Safety valve |
| 9 | Manometro - Pressure gauge |
| 10 | Valvola scarico acqua <i>Water drain valve</i> |

- 1** Avvitare le gambe di supporto (6) alla base (3).
Screw the support legs (6) on to the press base (3).
- 2** Lavare completamente la pressa con acqua. *Thoroughly wash the press with water.*
- 3** Posizionare la gabbia sulla base. *Place the cage on the base.*
- 4** Infilare il sacco (non illustrato) e spingerlo sul fondo.
Put the sack (not illustrated) and push it inwards at the bottom.
- 5** Riempire con il prodotto da spremere e chiudere il sacco.
Fill with the product to be squeezed and draw the sack together over the mash.
- 6** Posizionare il coperchio (1), infilare la rondella e avvitare a fondo il dado di serraggio (5).
Put the cover on top (1), set the washer on the spindle and screw deeply the tightening nut (5).
- 7** Posizionare il cilindro antispruzzo (non illustrato).
Put the spray-hood (not illustrated) over the cage.
- 8** Posizionare il catino di raccolta sotto lo scarico succo.
Place the bucket under the juice discharge channel.
- 9** Connettere l'attacco rapido da 3/4" alla rete acqua.
Connect to the water supply the 3/4" quick-fit coupling.
- 10** Aprire la valvola ingresso acqua (7) e pressare lentamente fino a raggiungere al massimo la pressione di 3bar.
Open the water inlet valve (7) and slowly press up to the maximum of 3 bar.
- 11** Il succo scorre attraverso la gabbia fino al canale di raccolta e allo scarico.
The juice runs through the cage into the collecting channel and the discharge.

Nota: per ottenere una buona resa di succo è opportuno lasciar scolare il tempo necessario, quindi pressare nuovamente (riaprendo e richiudendo la valvola ingresso aria) con pressioni sempre più alte fino a raggiungere al massimo 3 bar.

Note: in order to obtain a high juice yield leave the juice plenty of time to drain off, than press again (by opening and closing the air inlet valve) with increased pressures up to a maximum of 3 bar.

- 12** Finita la spremitura aprire la valvola di scarico acqua (10) e svuotare la membrana (4) tenendo premuto il pulsante sopra al dado di serraggio in modo da permettere l'ingresso dell'aria nella membrana.
When product squeezing is over open the water drain valve (10) and empty the membrane (4), keeping the plunger over the tightening nut pressed in order to allow air in to the membrane.
- 13** Quando l'acqua ha finito di scaricare, la pressa è depressurizzata, si può quindi svitare il dado di serraggio, togliere la rondella ed il coperchio.
When no more water flows out, the press is unpressurized, the tightening nut can be undone, the washer and the cover can be removed.
- 14** Una volta scaricato completamente il succo, togliere il cilindro antispruzzo, estrarre il sacco contenente il residuo della spremitura e svuotarlo.
Once the juice is fully drained, the spray-hood is removed and the sack with the pulp-cake lifted out and emptied.

Nota: per ottenere la massima resa è consigliabile raccogliere i residui di più spremiture, mescolarli e quindi pressare di nuovo. *Note: in order to obtain the maximum yield, collect the pressed mash from several pressings, break up the pulp-cake and press up again.*

L'idropressa GRIFO non richiede alcuna manutenzione. Dopo l'uso lavare completamente con acqua e conservare in ambiente non esposto ai raggi solari.

The GRIFO hydropress needs no maintenance. After use wash thoroughly with water and keep in location not directly exposed to sunlight.

1.4 Garanzia. *Guarantee*

La garanzia della macchina copre i primi 12 mesi dalla messa in funzione. In caso di utilizzo non immediato la garanzia decade al 18 mese dalla consegna.

La garanzia non riguarda il trasporto della macchina, che è a cura dell'acquirente, e decade in caso di utilizzo non conforme a quanto indicato nel presente manuale.

The machine warranty covers the first 12 months from the first use. In the case of non-immediate use, the warranty ends on the 18th month from delivery.

The warranty does not cover the transport of the machine, which is the responsibility of the purchaser, and ceases in the event of non-compliant use.